

# KOMAKI-Periódico Informativo

## Sobre la Vida Diaria

**5** Edición de  
mayo de  
2010



Las banderas Koinobori, en Suginomori

### Contenido

- Asignación por hijo
- Plan de emergencia para el empleo
- Festival de Salud y Bienestar Social
- Entusiasmados de poder sacar los peces
- Komakki
- Aviso sobre la fecha límite de pago
- Alerta del pronóstico del tiempo
- La comida del mes de mayo
- Información sobre el calendario de exámenes médicos (anual)
- Información sobre los exámenes médicos materno e infantil (mes de mayo)
- Polio



Población de Hispanohablantes / 1,351 personas

Población de la Ciudad de Komaki / 153,371 personas Actualizado al 1 de abril de 2010

## A partir del 1 de abril Comenzara el sistema de asignación por hijo

### Resumen de la asignación por hijo

- **Beneficiarios** El padre o la madre que sea el principal sostén de la familia que mantiene a niños nacidos después del 2 de abril de 1995 (menores de la escuela secundaria) hasta la fecha 1 de abril de 2010.
- **Cantidad** El año fiscal 2010 será 13,000 yenes (mensuales) por niño
- **Meses de pago** En los meses de junio, octubre y febrero se pagará la cantidad acumulada hasta el mes anterior (previsto)
- **Fecha de pago** Para los beneficiarios de los pagos existentes de subsidio de subsidio infantil el trámite de solicitud será eximido y se seguirá haciendo el pago. Las otras personas se pagará a partir del siguiente mes de la aplicación (sólo se aceptarán para aplicaciones especiales relativas a las reformas del sistema.)
- **Límite de ingresos** No hay restricciones

### Forma de solicitud y trámites

A mediados de abril se enviará a las familias que deben hacer el trámite una guía para el trámite junto con el formulario de aprobación de cambio de cantidad de asignación por hijo o el formulario de asignación por hijo junto con un sobre para su devolución.

- **Recepción en días feriados** 9 de mayo de 2010 (domingo) De 09:00 a 17:00
- **Lugar** Municipalidad de Komaki edificio Sur, 1er piso, Ventanilla de la División de Apoyo a la Crianza de los hijos
- **Fecha límite para hacer el trámite por reforma del sistema** Hasta el 30 de septiembre de 2010 (jueves)



**Atención** No todas las familias que reciban la guía del trámite serán beneficiados.

- ① Si el padre o la madre que son el principal sostén de la familia del niño no están registrados en la ciudad de Komaki  
→ El principal sostén de la familia debe hacer la solicitud de custodia por vivir separados en el lugar donde esta registrado.
- ② Si el padre o la madre que son el principal sostén de la familia del niño son residentes extranjeros sin estatus de residencia, visados de corta duración, visa de negocio o el periodo de visa ha expirado  
→ Primero debe hacer el trámite de cambio de visa o extensión de visa.

Cualquier duda comuníquese con

División de Apoyo a la Crianza de los hijos Encargado del Apoyo a la Crianza de los hijos  
Telf. 0568-76-1129 (línea directa)

## Convocatoria para empleados provisorios para la municipalidad de Komaki (Proyecto para la creación de puestos de empleo de emergencia)

1   Propósito	Para apoyar a los trabajadores temporales y las personas necesitadas que perdieron su trabajo debido a la aguda crisis económica.	
2   Tipo de trabajo, Numero de vacantes	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Tipo de trabajo Obrero</li> <li>● Numero de vacantes Más o menos 20 personas</li> <li>● Descripción del trabajo Patrulla de vertidos ilegales, limpieza de parques, ayudantes en la oficina de los jardines infantiles</li> <li>● Sueldo por hora 840 yenes</li> </ul>	
3   Cualificación	Personas extranjeras registradas, que tengan la dirección registrada en la ciudad y además que tengan visa vigente. <b>Personas que fueron despedidas por razones tales como mal desempeño de la empresa, después de noviembre de 2008.</b> (Se verificará por la Notificación de despido, Certificado de desempleo, etc.). Se dará preferencia a las personas que no hayan trabajado como trabajadores temporales por las medidas de emergencia para apoyar el empleo en el mes de febrero.	
4   Condiciones de trabajo	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Horario de trabajo y otros ◎Hasta 5 días a la semana con descanso los sábados, domingos y feriados</li> <li>◎De 9:00 a 17:00, 7 horas de trabajo</li> <li>● Tiempo de trabajo Desde el 1 de junio de 2010 hasta el 31 de julio de 2010 *No dispondrá de Seguro de desempleo ni Seguro social.</li> </ul>	
5   Día de la entrevista, Lugar de la entrevista	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Día de la entrevista Medios de mayo de 2010</li> <li>● Lugar de la entrevista Municipalidad de Komaki *Se notificará a cada solicitante el horario de la entrevista al momento de emitir la tarjeta de admisión.</li> </ul>	
6   Los procedimientos del examen	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Formulario de solicitud y curriculum vitae Municipalidad de Komaki, Sección de Industria Civil, Departamento de Comercio (Edificio Sur 2do piso)</li> <li>● Periodo de Recepción A partir del 10 de mayo de 2010 (lunes) – 14 de mayo de 2010 (viernes) de 8:30 de la mañana a 5:15 de la tarde</li> <li>● Reservaciones Municipalidad de Komaki, Sección de Industria Civil Departamento de Comercio, Código Postal 485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi</li> <li>● Presentación de Documentos ◎Formulario de solicitud y curriculum vitae indicado por la ciudad de Komaki (también puede usar el curriculum vitae que circula en el mercado) ◎ Documentos que certifiquen despido (Notificación de despido, Certificado de desempleo, etc.)</li> <li>● Emisión de tarjeta admisión Se emite al recibir los formularios presentados.</li> </ul>	

\*El Formulario de solicitud y curriculum vitae (indicado) lo puede encontrar también la página Web de la municipalidad de Komaki.  
\*En caso de no completarse las vacantes se recibirá en cualquier momento.

### Informaciones

Municipalidad de Komaki Sección de Industria Civil Departamento de Comercio  
(Edificio Sur 2do piso)  
Código Postal 485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi  
Telf. 0568-72-2101 (central) Ext. 134 a 309 Telf. 0568-76-1134 (línea directa)  
Fax 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/>

55°  
Aniversario de  
la Organización  
de la Ciudad

# 10° Festival de Salud y Bienestar Social en Komaki

—Extender en la localidad el estímulo a la salud y el apoyo mutuo—



**9 de mayo de 2010 (domingo) de 9:30-16:00**

\*Cada sección abre a las 10:00, pero el horario de cierre es diferente

**Shimin kaikan de la ciudad de Komaki / Salón Municipal de la Ciudad de Komaki (Kominkan)**



## ■ Festival de la Salud



- Consulta sobre la salud con el médico y enfermero de sanidad pública
- Medición de talla, peso, edad vascular
- Salud dental

## ■ Exposición sobre asistencia para ancianos



- Cursos de preparación para ayudantes de pacientes con demencia (10:00 – 11:30 y 13:30 – 15:00)
- Sección acerca de servicios del seguro de asistencia para ancianos y otros.

## ■ Exposición sobre Asistencia Social



- Presentación de las actividades y experiencias del grupo de voluntarios
- Bazar de las instituciones de Asistencia Social

\*El cronograma podrá cambiar de acuerdo a las circunstancias.

- Patrocina / La ciudad de Komaki, Corporación para el Bienestar Social Consejo Distrital de Asistencia Social de la ciudad de Komaki, Comité Ejecutivo del Festival de Salud de Komaki, Comisión de Exposición sobre Asistencia Social, Comité de Enlace del Servicio de Seguro de Asistencia Social de la ciudad de Komaki
- Auspicia / Asociación Médica de la ciudad de Komaki, Asociación Dental de la ciudad de Komaki, Asociación de Farmacéuticos de la ciudad de Komaki, Centro de Salud de Kasugai-Aichi, Asociación de Higienistas Dentales de Aichi sede de Owari Hokubu

**Informaciones** Centro de Salud de Komaki Telf. 0568-75-6471 • Consejo Distrital de Asistencia Social de la ciudad de Komaki Telf. 0568-77-0123

## A divertirse capturando peces

En el día del niño podrá experimentar el capturar peces en el estanque. Disfrute ensuciándose y después criando con cuidado los peces capturados.

- Horario / 5 de mayo de 2010 (miércoles feriado) De 10:00 a 11:30
- Lugar / Plaza de experiencias divertidas, estante para capturar peces (cerca de la intersección Noguchi Oyama)
- Beneficiarios / Estudiantes de la escuela primaria que viven en la ciudad (Niños en edad preescolar deben estar acompañados por un tutor)
- Numero de vacantes / Sin límite
- Reservas / No es necesario. Dirigirse directamente al lugar
- Precio / Gratuito
- En caso de lluvia / Si llueve poco se realizará Si llueve fuerte no se realizará, tampoco se realizará otro día
- Llevar / Calzado (No se puede entrar al estante sin zapatos), un envase para llevarse el pescado y la red de pescar y Komapokado (las personas que la tegan)



**Informaciones** División de aprendizaje permanente Telf. 0568-76-1179

## Condiciones generales sobre el uso de la mascota de la ciudad de Komaki "Komakki"

"Komakki", quien desplegó una actividad notable en las actividades por el 50° Aniversario de la Organización de la Ciudad, vuelve una vez más como mascota de la ciudad de Komaki. Desde hoy trabajará para promocionar juntos la ciudad de Komaki y podrá ser usado por todos los ciudadanos.

¡Estaba mirando desde Komakiyama y me di cuenta que soy necesario para hacer propaganda a la ciudad de Komaki! ¡Voy a hacer mi mejor trabajo! Me esforzaré mucho de aquí en adelante.

La mascota de ciudad de Komaki "Komakki"



### ● Si desea utilizar imágenes

Presentar en la Secretaria la solicitud escribiendo el propósito del uso, la forma, etc. (puede enviarla por correo, fax, e-mail). Después del uso, enviar a la Secretaría el acabado de los documentos impresos.

### ● Préstamo del disfraz

Presentar a la Secretaria la solicitud 7 días antes de las fechas de préstamo. (Puede enviarla por correo, fax, e-mail). En el caso de daños al traje, los gastos de reparación están a cargo del usuario.

\*En ambos casos no pueden ser para uso comercial, ni en contra de las leyes políticas y públicas.

\*En ambos casos el uso es gratuito

La solicitud la puede encontrar en la Secretaria o en la página Web de la municipalidad.

**Informaciones** Secretaría Telf. 0568-76-1101

## La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de mayo (lunes)

### ● Impuestos de vehículos de motor ligero (1ra cuota)

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos.  
El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

- ◎ Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
  - Horario 9 de mayo (domingo) 23 de mayo (domingo) De 8:00 a 17:15
- ◎ En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días de lunes a domingo. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.
  - El horario de atención al público es de 8:30 a 17:15.
  - La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año

**Informaciones** Sección de Recaudación de Impuestos  
Telf. 0568-72-2101 (central) Ext. 276 a 279  
Telf. 0568-76-1117, 0568-76-1118 (línea directa)

## Desde el 27 de mayo de 2010 (previsto)

# Se anunciará información sobre alarmas meteorológicas y alertas de cada comunidad.

Hasta ahora **Owari Tobu**



Desde ahora **Ciudad de Komaki**

Forma de saber si el aviso de alarma se anunciará en su ciudad

- **En la televisión**  
Datos para la radiodifusión de televisión digital terrestre
- **En la Web para móviles**  
En la página para móviles del Centro de información de prevención de desastres del Ministerio de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo <http://www.mlit.go.jp/saigai/bosaijoho/i-index.html>
- **En la página Web**  
Página Web del Observatorio Local de Meteorología de Nagoya <http://www.jma-net.go.jp/nagoya/>
- **Otros**  
Compañías de información del pronóstico del tiempo, e-mail, página Web, y otros servicios

Atención) Estamos presentando algunos de los lugares que proporcionan información hasta la fecha del 1 de febrero de 2010.

### La comida del mes de mayo

## Kashiwamochi

La hoja del Kashiwa es el símbolo de mantener la prosperidad de la familia, porque su hoja no cae hasta que crezca otra hoja nueva. En el día del niño la familia come el Kashiwa mochi deseando la larga vida de sus hijos.

### ■ Ingredientes (Para 8 mochis)

- Harina refinada..... 200g
- Chuño (Katakuriko).....2 cucharadas
- Azúcar.....2 cucharadas
- Agua..... 280cc
- Hoja de Kashiwa .....8 hojas
- koshian (pasta de azuki) ..160g

### ■ Preparación

- ① Separar el Koshian en 8 partes y amasarlo en forma de bolita.
- ② Colocar en un tazón resistente al calor la harina refinada, el chuño, el azúcar y el agua, mezclar todos los ingredientes, tapar con un film plástico y calentar. (500w durante unos 4 minutos y medio)
- ③ Después de calentar, amasar bien colocando la masa sobre un trapo mojado.
- ④ Volver a poner la masa en el tazón resistente al calor y calentarla. (500w durante 3 minutos y medio)
- ⑤ Cuando se caliente, moler con la mano de almirez. Luego amasar con las manos hasta que quede suave.
- ⑥ Separar la masa en 8 partes y rellenar con la pasta de azuki, después que se enfríe envolver en la hoja de Kashiwa.



Proporcionado por: División de Nutrición del Almuerzo Escolar

## Información sobre exámenes médicos de adultos del año fiscal 2010

Centro de Salud de Komaki (abril de 2010 hasta marzo del 2011)



### Examen de Cáncer (Colectivo) y Examen de osteoporosis

Nombre del examen	Beneficiarios	Año 2010								Año 2011		
		Mayo	Junio	Julio	Agosto	Setiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo
Examen de cáncer de estómago Radiografía del estómago 930 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.		25	2		6 28	▲20	2 15	1 13	21	1 16	1 20
Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en las heces 520 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	Se hará junto con el examen de cáncer de estómago										
Examen de cáncer de útero Solo la región cervical 750 yenes	Personas mayores de 20 años de edad registradas como residentes en la ciudad y que nacieron en los años pares. (También las personas que nacieron en los años impares y no hicieron el examen en el año fiscal 2009)		21	18	16				16	▲27		25
Examen de cáncer de mama Mamografía 1,200 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años pares. Personas nacieron en el año 1970 y que cumplan 40 años (También las personas que nacieron en años impares y no hicieron el examen el año fiscal 2009)	●9	17 30	5 18 26	7 12 23	9 26	4 24	7 ▲26	6 20	▲19 31	7 21	▲8 17
Examen de osteoporosis 830 yenes	Personas a partir de 30 años de edad, registradas como residentes en la ciudad.	●9		■3	★18				●13	▲13		
Examen del cáncer al pulmón Examen de esputo 470 yenes	Personas a partir de 50 años de edad registradas como residentes en la ciudad y que tienen el índice de fumadores de más de 600 o personas de más de 40 años de edad que dentro de los 6 meses tuvieron esputo con sangre.	← Período de examen del 3 de agosto al 25 de febrero →										
Radiografía de tórax gratuito	Personas a partir de 65 años de edad registradas como residentes en la ciudad Solo el día 9 de mayo pueden hacer el examen las personas a partir de 15 años de edad.	●9		■3					●13			20

- \*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan respectivamente una vez entre mayo y marzo del siguiente año
- \*Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años. (De acuerdo a las directrices "Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social).
- \*Los exámenes de cáncer colectivo y el examen de osteoporosis, que tienen el símbolo ▲ se llevarán a cabo en Tobu Shimin Center. Los que tienen el símbolo de ● se se llevarán a cabo en Komaki Shimin Kaikan. Los que tienen el símbolo de ★ se llevarán a cabo en Lapio. Los que tienen el símbolo de ■ se llevarán a cabo en Kitazato Shimin Center. Los que no tienen ningún símbolo a la izquierda se llevarán a cabo en el Centro de Salud.
- \*El día 9 de mayo se realizará en el Kominkan de la ciudad de Komaki y en el Shimin kaikan

La solicitud para el examen colectivo de cáncer

\*En cada edición mensual informaremos los exámenes que se puede aplicar.  
La solicitud para el examen lo puede hacer en el Centro de Salud (De lunes a viernes de 8:30 – 17:15)

#### Exención

Las personas indicadas abajo pueden aplicar para los exámenes de cáncer (excepto el examen de osteoporosis) gratuitamente Para aplicar a los exámenes, haga su solicitud usando el formulario designado.

①Personas a partir de 70 años de edad ②Personas a partir de 65 años de edad postradas en cama ③Personas que reciben la ayuda social para la subsistencia ④Personas de hogares exentos del pago de impuesto municipal Se cobrará primero y después de devolverá el dinero.



### Examen de cáncer (personal)

Nombre del examen	Beneficiarios	Horario de recepción	Lugar	Horario y forma de reserva
Radiografía de tórax 1,310 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	El horario de recepción varía de acuerdo a la institución Médica	Institución Médica indicada por la ciudad	Los detalles se anunciarán en la revista publica *El examen de cáncer al estómago y cáncer del colon se pueden hacer juntos.
Examen de cáncer de estómago y Examen de cáncer de colon (junto) Radiografía del estómago Examen para detección de sangre en las heces 4,800 yenes				
Cáncer de próstata Prueba de cribado del Cáncer Prostático PSA 1,500 yenes	Personas a partir de 50 años de edad registradas como residentes en la ciudad.			
Examen de hepatitis viral Gratuito	Personas registradas como residentes en la ciudad nacidas desde abril de 1970 hasta marzo de 1971			
Examen de cáncer de útero Solo la región cervical 1,250 yenes Cervical y del cuerpo uterino 2,350 yenes	Personas mayores de 20 años de edad registradas como residentes en la ciudad y que nacieron en los años pares. (También las personas que nacieron en el año 1989 y que no hicieron el examen el año fiscal 2009 y las personas que nacieron en los años impares y no hicieron el examen en el año fiscal 2009)			La recepción se aceptará desde el 1 de junio hasta el 31 de marzo. Por favor, reservar en el Centro de Salud.



### Examen de salud

Nombre del examen	Horario	Horario de recepción	Lugar	Contenido
Chequeo de los jóvenes (se le notificará personalmente)	6 de julio, 7 de julio, 8 de julio, 9 de julio  2 de julio, 5 de julio, 13 de julio	Los detalles se anunciarán en el boletín oficial.	Shimin Kaikan  Centro de trabajo	Principales beneficiarios / Personas que cumplen este año 35 años de edad (Nacidas desde el 1 de abril de 1975 al 1 de abril de 1976) registradas como residentes en la ciudad. (Personas que no tienen la oportunidad de hacer el examen en su centro de trabajo) Precio / Gratuito Contenido / Análisis de sangre, medición de la presión arterial, análisis de orina, y mediciones del cuerpo *Los detalles se anunciarán en el boletín oficial.
Examen dental para adultos	15 de abril, 20 de mayo, 10 de junio, 15 de julio, 19 de agosto, 9 de septiembre, 14 de octubre, 18 de noviembre, 9 de diciembre, 13 de enero, 10 de febrero, 10 de marzo.	Los horarios varían. Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de Salud.	Centro de Salud y otros.	Beneficiarios / Personas a partir de 20 años de edad o mujeres embarazadas registradas como residentes en la ciudad. Precio / Gratuito Contenido / examen dental, examen de la articulación temporomandibular y instrucciones de cepillado
Evaluación individual de prevención de la enfermedades periodontales	Se notificará personalmente a las personas que cumplan este año los 35 años de edad (Nacidas desde el 1 de abril de 1975 al 1 de abril de 1976), registradas como residentes en la ciudad. Los detalles se anunciarán en la revista publica			
Exámenes específico de cáncer para mujeres Distribución de cupones gratuitos	Se enviará a personas en la edad establecida un cupón y la libreta de exámenes para poder realizar gratuitamente los exámenes de la ciudad. Los detalles se anunciarán en el boletín oficial.			

## Información sobre el calendario de exámenes médicos (anual)

### Vacunas

Tipo	Lugar	Horario	Beneficiarios
Influenza 1,000 yenes	Instituciones Médicas dentro de la ciudad donde se aplique la vacuna	Desde el 15 de octubre de 2010 hasta el 31 de diciembre de 2010 (Se anunciará en el boletín oficial)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Personas a partir de 65 años de edad registradas como residentes en la ciudad.</li> <li>O personas de 60 a 65 años de edad que tengan problemas o inmunodeficiencia del corazón, riñón o aparato respiratorio, o las personas con problemas de función inmunológica causada por un virus de acuerdo a las normas establecidas por el Ministerio de Salud.</li> </ul>
Vacuna antineumocócica Importe de la ayuda 5,000 yenes	Instituciones Médicas donde se aplique la vacuna	En cualquier momento	<ul style="list-style-type: none"> <li>Personas a partir de 75 años de edad registradas como residentes en la ciudad.</li> <li>O personas de 60 a 75 años de edad que tengan enfermedades crónicas respiratorias o del corazón, diabetes, disfunción renal, Esplenectomía o insuficiencia hepática detectadas por un Médico.</li> </ul>

### Cursos de Salud y Consultas

\*Para obtener más información acerca de cada clase se darán a conocer en el boletín oficial.

Nombre del evento	Lugar	Horario	Nombre del evento	Beneficiarios y contenido
Consultas sobre la salud	Centro de Salud	Todos los lunes 9:00 – 11:45	Clases para rejuvenecer	Personas de 40 a 64 años de edad que tienen dolor en la rodilla o cadera y las personas que sienten las piernas débiles, no les gustaría utilizar la gimnasia para mover su cuerpo con agilidad.
	Aioka Shimin Center	Los 3ros martes del mes 9:30 – 11:15		
	Tobu Shimin Center	Los 3ros miércoles del mes 9:30 – 11:15		
Consultas sobre la salud con un médico	Centro de Salud	Todos los lunes 9:00 – 11:45 13:00 – 14:45 Todos los miércoles 9:00 – 11:45	Clases para mantener un cuerpo flexible y para sentir las rodillas y caderas ligeras Clases para prevenir las caídas, programa para no caerse Clases para reactivar el cerebro Clases para tener vitalidad bucal	Les gustaría tener conocimientos y aprender la forma de prevenir las caídas, la demencia, el dolor de rodilla y cadera, mantener la salud bucal, etc. Debe inscribirse mediante los grupos u organizaciones de la zona y se llevará a cabo en cada salón local.
Consulta sobre la salud dental (con previa cita)	Centro de Salud	Todos los lunes	Ejercicios muy animados	A las personas a partir de 40 años de edad que estén pensando en hacer ejercicios. ¿No les gustaría aprender los hábitos para hacer ejercicio y para caminar y así obtener más flexibilidad y fuerza necesarias para la vida diaria?
Consulta para prevenir las enfermedades relacionadas al estilo de vida (con previa cita)	Centro de Salud	Todos los lunes		

## Programa de exámenes médicos

### Calendario de exámenes médicos materno-infantiles

Informaciones Centro de Salud Telf. 75-6471

\*Le rogamos que no olvide de traer consigo su libreta de salud familiar (libreta materno-infantil)

Nombre del examen o evento	Fecha	Horario	Beneficiarios
Examen de salud para bebés de 4 meses Además del examen para los niños, se les aplica la vacuna BCG, y a las madres se les hace un examen dental.	11 de mayo (martes)	Horario de Atención 13:05 – 13:55	Nacidos en diciembre de 2009
	18 (martes) y 25 (martes) de mayo		Nacidos en enero de 2010
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	14 (viernes), 21 (viernes) y 28 (viernes) de mayo	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en noviembre de 2008
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	13 (jueves) y 27 (jueves) de mayo	Horario de Atención 9:00 – 10:10	Nacidos en febrero de 2008
Examen de salud para niños de 3 años	12 (miércoles), 19 (miércoles) y 26 (miércoles) de mayo	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en mayo de 2007

\*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.

### Calendario de vacunas

Clase de vacuna	Mayo	Lugar	Horario	Beneficiarios a la vacuna
Polio	Día 13 de mayo (jueves)	Aioka Shimin Center	Recepción 14:00 – 15:00	Para bebés a partir de 3 meses de edad hasta antes de cumplir 7 años y medio
	Día 21 de mayo (viernes)	Tobu Shimin Center		
	Día 19 de mayo (miércoles)	Kitazato Shimin Center		
	Día 20 de mayo (jueves)	Shimin Kaikan		

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio  
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi  
TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340  
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

\*Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.